

TERMENI ȘI CONDIȚII DE CUMPĂRARE DE BUNURI

1. **Generalități.** Acești termeni și condiții de cumpărare de bunuri (prezenții „Termeni”) sunt încorporați și completează una sau mai multe comenzi de cumpărare de bunuri („Comanda”) emise de FMC Corporation și/sau una sau mai multe dintre entitățile afiliate, după caz, („Cumpărător”), către vânzătorul specificat în Comandă („Vânzător”). Termenul „Acord” este utilizat în acești Termeni pentru a se face referire, în mod colectiv, la prezenții Termeni și la Comanda la care se referă acești Termeni. Orice termeni și condiții referitoare la orice ofertă, propunere sau alt document al Vânzătorului sunt respinși în mod expres în totalitate. Prezentul Acord reprezintă o ofertă de la Cumpărător către Vânzător, pe care Vânzătorul o poate accepta numai în conformitate cu Termenii. Confirmarea Comenzii de către Vânzător sau expedierea oricăror bunuri descrise în Comandă („Bunurile”) va constitui acceptarea prezenților Termeni. Acordul stabilește întregul acord între Cumpărător și Vânzător cu privire la obiectul Acordului și înlocuiește toate înțelegerile, negocierile și relațiile anterioare și contemporane dintre aceștia. Acordul nu poate fi modificat sau amendat decât printr-un document scris semnat de un reprezentant autorizat corespunzător al fiecărei părți. Nici cursul de execuție, nici cursul de soluționare, nici uzanțele comerciale și nici promisiunea verbală nu vor fi utilizate pentru a califica, explica sau completa vreunul dintre termenii Acordului. Orice termeni și condiții care sunt diferiți sau incompatibili cu prezenții Termeni sunt respinși, cu excepția cazului în care Cumpărătorul a convenit în mod expres în scris. În cazul în care Cumpărătorul și Vânzătorul încheie un acord separat care vizează subiectul stabilit în Comandă, un astfel de acord separat va reglementa Comanda în locul prezenților Termeni.

2. **Pret; Plată.** Comanda este o comandă cu preț ferm. În cazul în care Comanda se aplică achizițiilor succesive de către Cumpărător, iar Cumpărătorul poate achiziționa bunuri (i) de calitate similară sau mai bună la un preț care va avea ca rezultat un cost mai mic livrat către Cumpărător și/sau (ii) în condiții mai favorabile Cumpărătorului după cum este stabilit de către Cumpărător la propria sa discreție (oricare dintre aceste cazuri, „Termeni favorabili”), atunci Cumpărătorul poate notifica Vânzătorul cu privire la acești Termeni favorabili, caz în care Vânzătorul va avea ocazia să îndeplinească acești Termeni favorabili. În cazul în care Vânzătorul nu face acest lucru, în scris, în termen de treizeci (30) de zile de la data notificării Cumpărătorului, Cumpărătorul poate cumpăra Bunurile de la ofertantul terț în astfel de Termeni favorabili, iar cantitatea oricărei achiziții efectuate astfel va reduce orice obligație de cumpărare a Cumpărătorului în temeiul Comenzii fără a impune nicio obligație suplimentară sau modificarea oricăror drepturi ale Cumpărătorului în temeiul Acordului. În absența indicării prețului de către Cumpărător, Vânzătorul nu va completa Comanda la un preț mai mare decât ultimul cotaț sau perceput de la Cumpărător fără acordul scris al Cumpărătorului. Vânzătorul declară că prețurile percepute pentru Bunuri sunt conforme cu toate legile și reglementările aplicabile în vigoare de la data Comenzii și la momentul livrării Bunurilor. Sub rezerva compensării Cumpărătorului sau a recuperării, Cumpărătorul va plăti toate facturile incontestabile în termenul stabilit într-o Comandă sau în conformitate cu prevederile specifice ale unui acord executat între părți. Facturile trebuie să fie date nu mai devreme de data expedierii Bunurilor relevante. Facturile vor fi achitate numai după dovada livrării. Toate sumele datorate conform Comenzii vor fi supuse compensării și recuperării. Plata nu va constitui acceptarea Bunurilor sau renunțarea la orice revendicări legate de aceste Bunuri. Orice conversie între valute în scopul plății se va face la o rată de schimb cotațată de o sursă publică de piață, aleasă de FMC. Va fi responsabilitatea Furnizorului de servicii să soluționeze sau să atenueze orice restricții valutare care împiedică Cumpărătorul să efectueze plata în timp util.

3. **Ambalare, specificații și cosonamente.** Vânzătorul este responsabil de ambalarea, încărcarea și ancorarea corespunzătoare pentru a preveni deteriorarea în timpul transportului. Vânzătorul trebuie să factureze toate containerele returnabile pe o factură separată; taxele de transport pentru retur vor fi colectate și sunt în sarcina Vânzătorului. Greutatea și/sau număratoarea Cumpărătorului vor fi acceptate ca fiind finale și concludente pentru toate livrările care nu sunt însoțite de o specificație.

4. **Livrare.** Timpul este esențial. Vânzătorul va furniza forță de muncă și forțe de conducere, instalații și echipamente suficiente și va lucra conform unui program (inclusiv schimbul de noapte, orele suplimentare, weekendul și sărbătorile legale), după cum poate fi necesar pentru a asigura livrarea la timp. Indiferent de livrare sau de execuție în rate, obligația Vânzătorului nu este dissociabilă. Cumpărătorul nu trebuie să accepte livrările trimise C.O.D. fără consimțământul acestuia și le poate returna pe riscul Vânzătorului.

5. **Titlu și riscul de pierdere.** Riscul de pierdere a tuturor Bunurilor va rămâne la Vânzător până la primirea Bunurilor în locația specificată în Comandă. Fără a aduce atingere mențiunilor restrictive contrare, titlul planurilor, desenele și specificațiile pentru Bunuri vor fi atribuite și rămân la Cumpărător și pot fi utilizate de Cumpărător în orice scop. Titlul asupra Bunurilor va fi transmis Cumpărătorului după acceptarea de către Cumpărător a acestor Bunuri la locația Cumpărătorului, cu excepția cazului în care se specifică altfel în Comandă. În cazul în care Cumpărătorul efectuează plăți în avans, titlul asupra Bunurilor va fi transferat Cumpărătorului pe măsură ce se efectuează plățile și în aceleași proporții ca plățile cumulative până la prețul total din Comandă. Vânzătorul va identifica, de asemenea, aceste Bunuri ca proprietate a Cumpărătorului, cu excepția cazului în care Cumpărătorul renunță la identificare.

6. **Inspectie.** Toate Bunurile vor fi supuse inspecției și aprobării finale a Cumpărătorului într-un termen rezonabil de la livrare, indiferent de data plății. Cumpărătorul va avea un timp rezonabil pentru a depune reclamații privind numărarea, greutatea, cantitatea, pierderea, contaminarea, deteriorarea sau defectarea Bunurilor livrate.

7. **Modificări.** Cumpărătorul își rezervă dreptul de a modifica în orice moment, printr-o notificare scrisă, oricare dintre următoarele: (i) specificații, desene și date încorporate în Comandă în cazul în care articolele care urmează să fie furnizate urmează să fie fabricate special pentru Cumpărător; (ii) cantitate; (iii) metode de expediere sau ambalare; (iv) locul livrării; (v) momentul livrării; sau (vi) orice alte aspecte care afectează Comanda. Dacă orice modificare a Cumpărătorului determină o creștere sau o scădere a costului sau a programului de livrare a Comenzii, Cumpărătorul va face în scris o ajustare echitabilă a prețului contractului sau a programului de livrare sau a ambelor.

8. **Rezilierea.** Cumpărătorul poate rezilia Acordul când situația o impune, total sau parțial, în orice moment, cu o notificare scrisă, electronică sau telegrafică adresată Vânzătorului în termen de cinci (5) zile. La primirea unei astfel de notificări de reziliere, Vânzătorul va respecta cu promptitudine instrucțiunile conținute în această notificare și, după cum se impune: (i) va lua măsurile necesare pentru a rezilia îndeplinirii Comenzii conform prevederilor din notificare, minimizând orice costuri și datorii conexe; (ii) va proteja, păstra și livra în conformitate cu instrucțiunile Cumpărătorului orice proprietate a Cumpărătorului legată de Comandă; și (iii) va continua desfășurarea oricărei părți a Comenzii care nu a fost reziliată de Cumpărător. La rezilierea în interesul Cumpărătorului, Vânzătorul la momentul rezilierii poate avea în stoc sau pe comandă fermă articole finalizate sau nefinalizate sau bunuri brute, semiprelucrate sau finalizate pentru a fi utilizate la îndeplinirea Comenzii. Pentru Bunurile finalizate, Cumpărătorul va solicita fie livrarea totală sau parțială a Bunurilor finalizate și va efectua plata la prețul stabilit în Comandă, fie (fără preluarea livrării) va plăti Vânzătorului diferența, dacă există, între prețul stabilit în Comandă și prețul pieței (dacă este mai mic) în momentul rezilierii. Pentru Bunuri nefinalizate sau materii prime sau materiale semiprelucrate, Cumpărătorul va solicita Vânzătorului să livreze în totalitate sau parțial aceste Bunuri la porțiunea din prețul stabilit în Comandă care reprezintă stadiul finalizării, sau (fără a beneficia de livrare) va plăti Vânzătorului pentru astfel de Bunuri care pot fi alocate corespunzător Comenzii o parte din prețul stabilit în Comandă reprezentând stadiul de finalizare, redus cu cea mai mare valoare de piață sau valoarea reziduală a Bunurilor în etapa respectivă de finalizare. Pentru Bunurile pe care Vânzătorul le are pe comandă fermă, Cumpărătorul poate, la alegerea sa, să preia o cesiune a dreptului Vânzătorului în temeiul unei astfel de comenzi sau să plătească, dacă este cazul, costul de soluționare sau de execuție a obligației Vânzătorului în baza unei astfel de comenzi.

9. **Întârziere scuizabilă.** Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare față de cealaltă pentru neîndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul Acordului din cauza oricărei cauze în afara controlului rezonabil al unei astfel de părți care face imposibilă execuția și nu se datorează culpei sau neglijenței sale, inclusiv a oricărei incapacități practice de a folosi Bunurile sau de a realiza, utiliza sau vinde orice produse fabricate, formulate sau prelucrate din Bunuri. Partea împiedicată va face toate încercările rezonabile de a executa înainte de a solicita ajutor în temeiul acestei dispoziții și va transmite celeilalte părți o notificare promptă și durată estimată a acestor cauze. În cazul în care Vânzătorului i se împiedică livrarea Bunurilor din cauza unor astfel de cauze, Cumpărătorul poate alege să prelungească perioada de livrare a Bunurilor cu perioada de întârziere rezultată din astfel de cauze sau să reducă cantitatea de Bunuri comandată conform Comenzii prin livrări sau porțiuni din acestea omise în această perioadă; sau dacă astfel de cauze continuă mai mult de treizeci (30) de zile, Cumpărătorul poate rezilia Acordul. Dacă survine un

TERMENI ȘI CONDIȚII DE CUMPĂRARE DE BUNURI

eveniment care afectează capacitatea de producție a Vanzătorului, Vanzătorul poate omite livrările de Bunuri către Cumpărător pe durata continuării unei astfel de circumstanțe și va aloca toată capacitatea de producție a Vanzătorului astfel încât Cumpărătorul să primească o cotă proporțională a capacității Vanzătorului pe baza valorii preconizate a Cumpărătorului proporțional cu oferta disponibilă a Vanzătorului.

10. **Garanții.** Vanzătorul declară și garantează că Bunurile nu vor fi contaminate; vor fi lipsite de daune; lipsite de defecte de materiale și de manoperă; comercializabile și în deplină conformitate cu specificațiile, desenele, datele și descrierea, promisiunile sau mostrele Vanzătorului; și că aceste Bunuri vor fi adecvate pentru utilizarea intenționată a Cumpărătorului dacă Vanzătorul știe sau are motive să știe despre o astfel de utilizare; și Vanzătorul va transmite Bunurilor un titlu bun, liber și lipsit de orice gajuri, creanțe și sarcini. Nicio garanție implicită a Vanzătorului nu este exclusă sau respinsă. Vanzătorul va notifica în prealabil Cumpărătorul despre orice schimbare (schimbări) în materiale, procese de fabricație, surse sau locații, sau metode de testare pentru evaluarea reciprocă a posibilului efect asupra proceselor sau performanțelor produsului. Vanzătorul garantează că fabricarea Bunurilor și a oricărei părți componente a acestora și utilizarea sau revânzarea acestor Bunuri nu încalcă niciun brevet, drept de autor, marcă comercială, secret comercial sau alt drept de proprietate intelectuală al unei terțe părți. Orice drept de autor asupra materialelor generate în legătură cu Acordul va fi atribuit de Vanzător Cumpărătorului fără costuri sau cheltuieli pentru Cumpărător, iar Vanzătorul este de acord să ia măsurile corespunzătoare pentru a cesiona aceste drepturi. Vanzătorul declară și garantează că Bunurile respectă toate legile, permisele, normele și reglementările aplicabile, inclusiv legile și reglementările privind mediul și sănătatea și siguranța și, în plus, că livrarea acestor Bunuri (dacă este stabilită de către Vanzător) respectă toate legile, permisele, normele și reglementările aplicabile cu privire la ambalarea, marcarea și expedierea mărfurilor.

11. **Căile de atac ale Cumpărătorului.** În cazul în care Vanzătorul (i) oferă sau furnizează orice Bunuri contaminate, deteriorate sau defecte sau orice Bunuri care nu sunt în conformitate cu instrucțiunile, specificațiile, desenele sau data livrării Cumpărătorului sau garanțiile explicite sau implicite ale Vanzătorului de mai jos („**Bunuri neconforme**”), (ii) încalcă orice declarație, garanție, convenție sau acord conținut în Acord sau (iii) nu furnizează în timp util Bunuri conforme, Cumpărătorul poate, la alegerea sa: (a) să respingă astfel de bunuri; (b) să rezilieze Comanda; (c) să returneze aceste Bunuri și să perceapă Vanzătorului toate costurile, cheltuielile și prejudiciile legate de returnare; (d) să acopere și să taxeze Vanzătorul pentru orice pierdere, costuri și prejudicii suportate; (e) să solicite Vanzătorului să înlocuiască sau să corecteze în alt mod, fără cheltuieli pentru Cumpărător, orice astfel de Bunuri; sau (f) să păstreze aceste Bunuri și să taxeze Vanzătorul pentru orice prejudicii. Toate drepturile și căile de atac prevăzute în prezentul Acord se vor adăuga la orice drepturi și căi de atac prevăzute de lege și vor supraviețui inspecției, testării, acceptării și plății. În plus față de drepturile prevăzute în această Secțiune, Cumpărătorul poate, după o notificare scrisă către Vanzător, să denunțe în totalitate sau parțial Acordul dacă apar motive rezonabile de nesiguranță în ceea ce privește execuția preconizată a Vanzătorului (inclusiv execuția la timp) în termen de zece (10) zile de la data solicitării scrise a Cumpărătorului de asigurare adecvată sau în cazul în care Vanzătorul devine insolubil sau efectuează o cesiune în beneficiul creditorilor sau comite un act de faliment sau depune sau a depus împotriva sa o petiție sau o cerere de lichidare a creditorului sau are un lichidator, administrator sau beneficiar desemnat peste Vanzător.

12. **Limitarea răspunderii.** FĂRĂ A ADUCE ATINGERE ORICĂROR DISPOZIȚII CONTRARE, CUMPĂRĂTORUL NU VA FI RĂSPUNZĂTOR PENTRU ORICE PIERDERE DE PROFIT, PIERDEREA VREUNUI CONTRACT, PIERDEREA FONDULUI COMERCIAL, PIERDEREA OPORTUNITĂȚII, PIERDEREA PRODUCȚIEI, REDUCEREA PRODUCȚIEI, COSTUL OPRIRII SAU ORICE ALTĂ PIERDERE INDIRECTĂ SAU PE CALE DE CONSECINȚĂ SAU PREJUDICII CARE POT FI SUFERITE SAU SUPTORATE DE VÂNZĂTOR CA URMARE A ÎNCĂLCĂRII CONTRACTULUI, GARANȚIEI, GARANTĂRII, DELICTULUI, RĂSPUNDERII STRICTE SAU ÎN ALT MOD. ÎN NICIUN CAZ CUMPĂRĂTORUL NU VA FI RESPONSABIL FAȚĂ DE VÂNZĂTOR PENTRU PREJUDICIILE DIRECTE CARE DEPĂȘESC SUMA COMISIOANELOR PLĂTITE EFECTIV FURNIZORULUI DE SERVICII ÎN BAZA COMENZII APLICABILE.

13. **Despăgubire.** Vanzătorul va despăgubi, va apăra și va proteja Cumpărătorul și afiliații săi și funcționarii, directorii, membrii, reprezentanții, agenții și angajații acestora împotriva oricăror revendicări, răspunderi, prejudicii, penalități, hotărâri, evaluări, pierderi, în solidar sau proporționale, și cheltuieli (inclusiv onorariile rezonabile ale avocaților), rezultate din sau legate de orice act sau omisiune a Vanzătorului, inclusiv, fără limitare la (i) furnizarea de Bunuri, (ii) încălcarea de către Vanzător a oricărei declarații, garanții, convenții sau acord cuprins în Acord, (iii) neglijența, imprudența sau abaterea deliberată a Vanzătorului și/sau a angajaților, agenților sau afiliaților săi. Cumpărătorul va notifica Vanzătorul în scris cu privire la orice astfel de revendicări și va furniza o astfel de asistență, pe cheltuiala Vanzătorului, care poate fi necesară în mod rezonabil în apărarea procesului sau a procedurii. În cazul în care Bunurile sau orice componentă a Bunurilor sunt considerate a încălca drepturile de proprietate intelectuală ale oricărei terțe părți și utilizarea acestora este neaprobată, Vanzătorul, la alegerea sa și pe cheltuiala sa și pe lângă obligația sa de a apăra, despăgubi și proteja: (a) va procura pentru Cumpărător și succesorii acestuia și va atribui dreptul de a continua utilizarea Bunurilor; (b) le va înlocui cu un produs substanțial echivalent, care nu încalcă drepturile de proprietate intelectuală, acceptabil de Cumpărător; sau (c) le va modifica astfel încât să devină produse cu o performanță substanțial echivalentă, care nu încalcă drepturile de proprietate intelectuală, acceptabile pentru Cumpărător. În absența (a), (b) sau (c), Cumpărătorul își rezervă drepturile în conformitate cu legea și în temeiul Acordului și, la alegerea sa, poate returna Vanzătorului Bunurile care încalcă drepturile de proprietate intelectuală, iar Vanzătorul va rambursa prompt Cumpărătorului prețul de achiziție.

14. **Proprietatea cumpărătorului.** Toate ștanțele, matrițele, modelele, șabloanele, dispozitivele și orice alte active speciale pe care Cumpărătorul le furnizează Vanzătorului sau pe care le plătește în mod special, pentru a fi utilizate în executarea Comenzii vor fi și rămân în proprietatea Cumpărătorului, vor fi pentru utilizarea exclusivă a Cumpărătorului, vor fi păstrate pe riscul Vanzătorului și vor fi egale cu costul de înlocuire cu pierderea plătită Cumpărătorului. Vanzătorul va furniza copii ale polițelor sau certificatelor de asigurare la cererea Cumpărătorului.

15. **Confidențialitate.** Vanzătorul a avut și/sau poate avea (înainte și/sau după expirarea sau încetarea Acordului) acces la informații și date tehnice sau comerciale (inclusiv verbale, scrise și/sau orice alte informații obținute din observarea vizuală) ale Cumpărătorului („**Informații confidențiale**”). Vanzătorul (i) va restricționa utilizarea Informațiilor confidențiale numai în domeniul de aplicare al Acordului și nu va permite nicio altă utilizare a Informațiilor confidențiale fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului, (ii) nu va divulga Informațiile confidențiale niciunei terțe părți fără consimțământul prealabil scris al Cumpărătorului și (iii) va limita diseminarea Informațiilor confidențiale către angajați, agenți și Subcontractanți care au o nevoie de bună credință să cunoască aceste Informații confidențiale numai în domeniul de aplicare al Acordului și care au obligația de confidențialitate pentru protecție similară a Cumpărătorului ca și cei din prezentul document. Vanzătorul nu va dezvălui existența sau termenii Acordului sau a oricărei părți a acestuia unei terțe părți fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului. Vanzătorul nu va include, în totalitate sau parțial, nicio informație confidențială în orice cerere de brevet de invenție fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului. Nimic din conținutul Acordului nu acordă Vanzătorului dreptul sau licența de a utiliza Informațiile confidențiale sau oricare dintre tehnologiile sau proprietatea intelectuală a Cumpărătorului. Aceste obligații de confidențialitate vor fi obligatorii pentru Vanzător pentru o perioadă de zece (10) ani de la finalizarea Comenzii.

16. **Asigurare.** Pe durata Acordului, Vanzătorul va menține prima de asigurare pentru astfel de tipuri și în sumele necesare pentru a se proteja împotriva răspunderilor care ar putea rezulta din îndeplinirea de către Vanzător a obligațiilor sale în temeiul Acordului, inclusiv a obligațiilor de despăgubire ale Vanzătorului în conformitate cu prezenții Termeni. Astfel de polițe trebuie să includă, cel puțin, compensarea lucrătorilor sau asigurări de răspundere civilă a angajatorului, asigurări generale de răspundere civilă generală și, dacă este cazul, asigurări auto. La cererea Cumpărătorului, Vanzătorul va furniza Cumpărătorului dovada unei astfel de asigurări, într-o formă acceptabilă Cumpărătorului. Vanzătorul va face ca Cumpărătorul să fie numit „asigurat suplimentar” în legătură cu toate polițele, cu excepția poliței de compensare a lucrătorilor Vanzătorului. Vanzătorul renunță la toate drepturile de recuperare sau subrogare împotriva Cumpărătorului pentru prejudicii în măsura acoperită de asigurarea obținută în temeiul prezentei Secțiuni, indiferent dacă un astfel de prejudiciu a fost cauzat sau nu de neglijență, răspundere strictă sau alte acțiuni sau lipsa unor acțiuni ale Cumpărătorului.

17. **Taxe.** Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Comandă, toate prețurile

TERMENI ȘI CONDIȚII DE CUMPĂRARE DE BUNURI

exclud impozitele, taxele, drepturile, redevențele, accizele sau tarifele naționale, provinciale, de stat, locale, municipale sau altele guvernamentale care decurg din sau în legătură cu Comanda, inclusiv orice taxe pe vânzări, utilizare sau valoare adăugată (sau taxe similare, dacă există). Taxele pe vânzări, utilizare sau valoare adăugată (sau taxe similare, dacă există) vor fi menționate separat pe facturile Vânzătorului, iar Cumpărătorul va plăti astfel de taxe la rata aplicabilă. Cumpărătorul se poate califica pentru exceptare de taxe, caz în care Cumpărătorul va furniza Vânzătorului un certificat de exceptare sau altă dovadă documentară adecvată a exceptării. Cumpărătorul nu va avea nicio răspundere pentru orice impozite bazate pe venitul net, venitul brut, capitalul, valoarea netă, franciza, privilegiul, proprietatea sau orice alte impozite sau evaluări similare ale Vânzătorului („Impozite pe bază de venit”). În cazul în care Cumpărătorul este obligat prin lege, normă sau regulament să rețină impozitele pe bază de venit din tipurile de plăți datorate Vânzătorului în temeiul Acordului, Cumpărătorul (i) va deduce aceste impozite din suma care ar putea fi restituită Vânzătorului în temeiul Comenzii, (ii) va plăti astfel de impozite autorității fiscale corespunzătoare și (iii) va trimite chitanța originală documentând orice impozit pe venit perceput, Vânzătorul primind suma netă după astfel de deduceri.

18. **Codul de conduită pentru furnizori.** Vânzătorul este de acord că este la curent cu Codul de conduită pentru furnizori al Cumpărătorului, astfel cum este stabilit la www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx („Codul de conduită”). Vânzătorul declară că este în conformitate cu legile și convențiile și că va furniza Bunuri Cumpărătorului în conformitate cu acest Cod de conduită.

19. **Diverse.** Legile statului New York, fără a ține cont de principiile conflictului de legi, vor reglementa toate aspectele legate de prezentul Acord, inclusiv, fără limitare la validitatea, interpretarea, execuția și îndeplinirea acestuia, precum și toate revendicările și cauzele acțiunii, indiferent dacă decurg din contract, delict sau orice altă teorie juridică.

. Fără a aduce atingere celor de mai sus, în măsura în care (i) execuția părților în temeiul Acordului are loc în întregime în orice țară din afara Statelor Unite și (ii) părțile sunt ambele încorporate în țara respectivă, Acordul va fi guvernat de, interpretat și aplicat în conformitate cu legile țării respective. Convenția ONU privind contractele de vânzare internațională de bunuri nu se aplică Acordului. În cazul în care orice prevedere a Acordului este considerată invalidă sau inaplicabilă, dispozițiile rămase nu vor fi afectate de aceasta. Vânzătorul nu poate cesiona, transfera sau subcontracta Acordul sau orice drept sau obligație a Acordului fără acordul scris al Cumpărătorului. Orice presupusă cesiune, transfer sau subcontract din partea Vânzătorului va fi nulă și neavenită. Cumpărătorul poate atribui și/sau delega execuția în temeiul Acordului, în totalitate sau parțial, fără restricții, inclusiv oricărui afiliat și oricărei filiale implicate în executarea Acordului periodic. Nerespectarea de către Cumpărător a execuției stricte de către Vânzător a termenilor și condițiilor Acordului în orice moment nu va fi considerată o renunțare de către Cumpărător la execuția în viitor. Dacă este necesară sau dorită o traducere a Acordului în orice altă limbă din orice motiv, fiecare dintre părți confirmă și este de acord că, în toate aspectele care implică interpretarea prezentului Acord, va prevala limba engleză.